

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 4

Wednesday, October 23, 2013

Le mercredi 23 octobre 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Ngo
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Martin introduced a Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Moore introduced a Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput introduced a Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

L'honorable sénatrice Martin dépose un projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Moore dépose un projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Chaput dépose un projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 21st Executive Committee Meeting of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas, held in Panama City, Panama, on January 29 and 30, 2010.—Sessional Paper No. 2/41-91.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 27th ParlAmericas Meeting of the Board of Directors, held in Manzanillo, Mexico, on February 24 and 25, 2012.—Sessional Paper No. 2/41-92.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 31st ParlAmericas Meeting of the Board of Directors, held in Paramaribo, Suriname, from May 13 to 15, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-93.

o o o

The Honourable Senator Fortin-Duplessis tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the Annual Gathering of the Group of Women Parliamentarians, held in Paramaribo, Suriname, on May 16 and 17, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-94.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 21^e réunion du Comité exécutif du Forum interparlementaire des Amériques, tenue à Panama (Panama), les 29 et 30 janvier 2010.—Document parlementaire n^o 2/41-91.

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 27^e réunion du Conseil d'administration de ParlAmericas, tenue à Manzanillo (Mexique), les 24 et 25 février 2012.—Document parlementaire n^o 2/41-92.

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 31^e réunion du Conseil d'administration de ParlAmericas, tenue à Paramaribo (Suriname), du 13 au 15 mai 2013.—Document parlementaire n^o 2/41-93.

o o o

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la rencontre annuelle du Groupe des femmes parlementaires, tenue à Paramaribo (Suriname), les 16 et 17 mai 2013.—Document parlementaire n^o 2/41-94.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

Debate.

A point of order was raised with respect to the content of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was negatived.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Débat.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le contenu de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Dallaire,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

MOTIONS

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension.

A point of order was raised with respect to the acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

o o o

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and

MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension.

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

o o o

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Duffy pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Duffy ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;

(c) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Duffy's office and personnel for the duration of the suspension.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Public Health Agency of Canada Act*, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2).—Sessional Paper No. 2/41-88.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 2/41-89.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 2/41-90.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:54 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

c) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Duffy pendant la durée de la suspension.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2).—Document parlementaire n° 2/41-88

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40.—Document parlementaire n° 2/41-89.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Document parlementaire n° 2/41-90

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 54, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

